

<p>Collectieve arbeidsovereenkomst van 12 oktober 2015 betreffende de toekenning van een aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde bedienden die op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst 62 jaar of ouder zijn alsook betreffende de overgangsmaatregel, gesloten in paritair comité 220 voor de bedienden uit de voedingsnijverheid</p>	<p>Convention collective de travail du 12 octobre 2015 relative à l'octroi d'un complément d'entreprise en faveur de certains travailleurs âgés qui ont 62 ans ou plus à la fin de leur contrat de travail et concernant la mesure transitoire, conclue au sein de la commission paritaire 220 pour les employés de l'industrie alimentaire</p>
<p>HOOFDSTUK I - TOEPASSINGSGBIED</p>	<p>CHAPITRE I – CHAMP D'APPLICATION</p>
<p>Art. 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de bedienden van de voedingsnijverheid.</p>	<p>Art. 1er. § 1er. La présente convention collective de travail est d'application aux employeurs et aux employés de l'industrie alimentaire.</p>
<p>§ 2. Met "bedienden" worden de mannelijke en vrouwelijke bedienden bedoeld.</p>	<p>§ 2. Par "employés" sont visés les employés masculins et féminins.</p>
<p>HOOFDSTUK II - RECHTSGROND</p>	<p>CHAPITRE II – BASE JURIDIQUE</p>
<p>Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van:</p>	<p>Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en exécution de:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • artikel 2 en 3, § 8 van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage (<i>Belgisch Staatsblad</i> van 8 juni 2007); • de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van de Nationale Arbeidsraad van 19 december 1974; • artikel 16, § 2, lid 1, 1° en lid 2 van het koninklijk besluit van 30 december 2014 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage (<i>Belgisch Staatsblad</i> van 31 december 2014); • artikel 2, lid 1, 1° en lid 2 en 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 tricies sexies van de Nationale Arbeidsraad van 27 april 2015. • de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 107 van 28 maart 2013 betreffende het 	<ul style="list-style-type: none"> • des articles 2 et 3, § 8 de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise (<i>Moniteur belge</i> du 8 juin 2007) ; • de la convention collective de travail n° 17 du Conseil National du Travail du 19 décembre 1974 ; • de l'article 16, § 2, al. 1, 1° et al. 2 de l'arrêté royal du 30 décembre 2014 modifiant l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise (<i>Moniteur belge</i> du 31 décembre 2014) ; • de l'article 2, al. 1, 1° et al. 2 et 3 de la convention collective de travail n° 17 tricies sexies du Conseil National du Travail du 27 avril 2015 ; • de la convention collective de travail n° 107 du 28 mars 2013 relative au système de cliquet pour le maintien de

<p>kliksysteem voor het behoud van de aanvullende vergoeding in het kader van bepaalde stelsels van werkloosheid met bedrijfstoelage (algemeen verbindend verklaard door het koninklijk besluit van 7 november 2013, gepubliceerd in het <i>Belgisch Staatsblad</i> van 21 november 2013).</p>	<p>l'indemnité complémentaire dans le cadre de certains régimes de chômage avec complément d'entreprise (rendue obligatoire par l'arrêté royal du 7 novembre 2013, paru au <i>Moniteur belge</i> du 21 novembre 2013).</p>
<p>HOOFDSTUK III - VOORWAARDEN</p>	<p>CHAPITRE III - CONDITIONS</p>
<p>Art. 3. De bedrijfstoelage, ingesteld in het raam van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974, wordt toegekend aan de bedienden die worden ontslagen om een andere reden dan om dringende reden en die voldoen aan de hier verder vermelde voorwaarden.</p>	<p>Art. 3. Le complément d'entreprise, instauré dans le cadre de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, est octroyé aux employés qui sont licenciés pour des raisons autres que le motif grave et qui satisfont aux conditions citées ci-après.</p>
<p>Art. 4. §1. Het ontslag met het oog op werkloosheid met bedrijfstoelage vanaf 62 jaar, zoals voorzien door deze collectieve arbeidsovereenkomst moet plaats vinden tussen 1 januari 2015 en 31 december 2016.</p>	<p>Art. 4. §1^{er}. Le licenciement en vue du chômage avec complément d'entreprise à partir de 62 ans, tel que prévu par la présente convention collective de travail, doit se situer entre le 1er janvier 2015 et le 31 décembre 2016.</p>
<p>§ 2. De leeftijdsvoorwaarde bedraagt 62 jaar en moet vervuld zijn zowel in de periode tussen 1 januari 2015 en 31 december 2016 als op het ogenblik van het einde van de arbeidsovereenkomst.</p>	<p>§ 2. La condition d'âge est de 62 ans et doit être remplie dans la période du 1^{er} janvier 2015 au 31 décembre 2016 et, de plus, au moment de la fin du contrat de travail.</p>
<p>§ 3. De loopbaanvoorwaarde bedraagt 40 jaar voor mannen, respectievelijk 31 jaar in 2015 en 32 jaar in 2016 voor vrouwen, en moet vervuld zijn op het ogenblik van het einde van de arbeidsovereenkomst.</p>	<p>§ 3. La condition de passé professionnel est de 40 ans pour les hommes, respectivement 31 ans en 2015 et 32 ans en 2016 pour les femmes, et doit être remplie au moment de la fin du contrat de travail.</p>
<p>Art. 5. In afwijking van artikel 4, bedraagt de leeftijdsvoorwaarde 60 jaar voor bedienden die gelijktijdig aan de volgende voorwaarden voldoen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ze zijn ontslagen vóór 1 januari 2015; - ze bereiken de leeftijd van 60 jaar op het einde van hun arbeidsovereenkomst en uiterlijk op 31 december 2016; - ze bewijzen op het einde van hun arbeidsovereenkomst het in artikel 4, § 3 bedoelde beroepsverleden. 	<p>Art. 5. En dérogation à l'article 4, la condition d'âge est de 60 ans pour les employés qui remplissent simultanément les conditions suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - ils sont licenciés avant le 1^{er} janvier 2015 ; - ils atteignent l'âge de 60 ans à la fin de leur contrat de travail et, au plus tard, le 31 décembre 2016; - ils prouvent, à la fin de leur contrat de travail, le passé professionnel mentionné à l'article 4, §3.
<p>Art. 6. Onverminderd artikel 4 en 5 ontvangen</p>	<p>Art. 6. Sans préjudice des articles 4 et 5, les</p>

<p>de bedienden die hun rechten op bedrijfstoeslag hebben vastgeklikt op basis van artikel 3, §8 van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag (<i>Belgisch Staatsblad</i> van 8 juni 2007) een aanvullende vergoeding. Deze regeling geldt niet voor de bedienden die niet het attest hebben bezorgd dat de werkgever vóór het ontslag heeft gevraagd, overeenkomstig artikel 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 107.</p>	<p>employés ayant cliqué leur droit au chômage avec complément d'entreprise sur base de l'article 3, §8 de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise (<i>Moniteur belge</i> du 8 juin 2007), reçoivent une indemnité complémentaire. Ce régime ne s'applique pas aux employés n'ayant pas fourni l'attestation que l'employeur a demandée avant le licenciement, conformément à l'article 4 de la convention collective de travail n° 107.</p>
<p>HOOFDSTUK IV - BEDRIJFSTOESLAG</p>	<p>CHAPITRE IV – COMPLÉMENT D'ENTREPRISE</p>
<p>Art. 7. § 1. De bedrijfstoeslag wordt berekend op basis van het nettoloon dat gelijk is aan het begreemd brutoloon verminderd met de sociale zekerheidsbijdragen en bedrijfsvoorheffing die van toepassing zijn op bedienden die in België tewerkgesteld zijn en er hun fiscale verblijfplaats hebben.</p>	<p>Art. 7. § 1er. Le complément d'entreprise est calculé sur base du salaire net, qui équivaut au salaire brut plafonné diminué des cotisations de sécurité sociale et du précompte professionnel applicables aux employés dont le lieu de travail et le domicile fiscal sont situés en Belgique.</p>
<p>§ 2. Voor de bedienden die gebruik maken van het recht op een vermindering van de arbeidsprestaties zoals bepaald in artikel 8 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103, en die overstappen van de loopbaanvermindering naar werkloosheid met bedrijfstoeslag, zal de bedrijfstoeslag worden berekend op basis van het arbeidsregime voorafgaand aan deze vermindering.</p>	<p>§ 2. Pour les employés qui font usage du droit à une réduction des prestations tel que prévu à l'article 8 de la convention collective de travail n°103 et qui passent de la réduction des prestations au chômage avec complément d'entreprise, le complément d'entreprise sera calculé sur base du régime de travail préalable à cette réduction.</p>
<p>Paritair commentaar <i>De bedienden van 50 jaar of ouder die gebruik hebben gemaakt van een recht op vermindering van prestaties zoals voorzien in artikel 9, § 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77 bis blijven verder genieten van de toepassing van deze paragraaf.</i></p>	<p>Commentaire paritaire <i>Les employés de 50 ans ou plus ayant fait usage du droit à une réduction des prestations, tel que prévu à l'article 9, § 1er de la convention collective de travail n° 77 bis, continuent à bénéficier de l'application du présent paragraphe.</i></p>
<p>§ 3. Bij werkhervatting gelden de bepalingen van artikel 4bis, 4ter en 4quater van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17.</p>	<p>§ 3. En cas de reprise du travail, les dispositions des articles 4bis, 4ter et 4quater de la convention collective de travail n° 17 s'appliquent.</p>
<p>HOOFDSTUK V - GELDIGHEIDSDUUR</p>	<p>CHAPITRE V – DURÉE DE VALIDITÉ</p>
<p>Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor bepaalde duur. Zij treedt in werking op 1 januari 2015 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2016.</p>	<p>Art. 8. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée. Elle entre en vigueur le 1^{er} janvier 2015 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2016.</p>